

Le roi écrit une lettre au prince Conti

Melodia: Aldo Richard

*Jourdan di Prali,
val Germanasca*

The musical score is written on a single treble clef staff in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of six lines of music with lyrics underneath. The lyrics are: "Le roi écrit une lettre au prince Conti, pour lui faire savoir ce que c'est de Coni: c'est un re-tranchement qui soutiendra long-temps, un gouverneur fi-dèle combat hardiment." The melody is simple and folk-like, with a mix of quarter and eighth notes.

Le roi é - crit une
let - tre au prin - ce Con - ti, pour
lui fai-re sa - voir ce que c'est de Co -
ni: c'est un re-tran - che - ment qui
sou - tien-dra long - temps, un gou - ver - neur fi -
dè - le com - bat har - di - ment.

Testo: ms. Jean-Pierre e François Richard, Jourdan di Prali, 1898.

Le roi écrit une lettre au prince Conti
Pour lui faire savoir ce que c'est de Coni:
C'est un retranchement qui soutiendra longtemps,
Un gouverneur fidèle combat hardiment.

Le roi

«Oh! Prince, cette affaire mérite attention:
Pour bien faire la guerre il faut des munitions!
A nourrir vos soldats vous auriez de l'embarras:
Cent mille homme, en effet, pèsent dessus vos bras».

Le prince

«Je crains bien de même que Coni est fort
Et sa bonté suprême que je crains son sort;
J'ai cent mille hommes en train qui disent que Turin
Sera le brandevin pour le premier matin».

Le roi

«Vous parlez trop rude pour un jeune écolier,
Il vous faut de l'étude pour vous fortifier.
Retournez à Paris prendre votre régent
Car pour prendre Coni il faut être plus savant!»

Le prince

«Pour finir mes classes dans le latin
J'enlèverai vos places, j'irai à Turin,
C'est là où j'apprendrai à bien me fortifier,
A finir mes études pour vous régaler».

Le roi

«L'hiver qui s'avance vous obligera
A retourner en France à trouver le roi,
Le froid et la saison, la neige et le glaçon
Obligera Conti à abandonner Coni».

Le prince

«J'ai fait pour mon siège un chemin couvert,
Je ne crains ni la neige, ni le froid, ni l'hiver,
Ni vos coups de canon, fusils et mousquetons
Ne m'épouvantera pas, je vais franchir mes pas».

Il re [di Sardegna] scrive una lettera al principe di Conti ¹ per fargli sapere cosa pensa di Cuneo: / è un assedio che durerà a lungo, / [poiché] un governatore fedele vi combatte con coraggio. //

Il re

«Principe, questo affare merita considerazione: / per fare la guerra con successo ci vogliono molte munizioni! / Avrete dei problemi per nutrire i vostri soldati: / centomila uomini, in effetti, pesano sulle vostre spalle». //

Il principe

«Anch'io temo che Cuneo sia forte / ed è per la sua gran bontà che ho timore per la sua sorte; / ho centomila uomini impegnati che dicono che Torino / sarà il loro cicchetto per il primo mattino». //

Il re

«Voi parlate troppo rozzaente per [essere] un giovane scolaro, / avete bisogno di studiare per farvi forza. / Tornate a Parigi a prendere il vostro tutore, / perché per prendere Cuneo bisogna essere più saggi!» //

Il principe

«Per finire i miei studi di latino / abatterò le vostre piazzeforti, andrò fino a Torino, / è là che imparerò a farmi più forte, / a finire i miei studi per farvi un bell'omaggio». //

Il re

«L'inverno che avanza vi obbligherà a tornare in Francia a rivedere il re; / freddo, brutta stagione, neve e ghiaccio / obbligheranno Conti ad abbandonare Cuneo». //

Il principe

«Ho costruito per l'assedio un camminamento coperto, / non temo la neve, né il freddo, né l'inverno, / né mi spaventeranno i vostri colpi di cannone, di fucile e di moschetto: / [ormai] ho fatto il gran passo».

¹ Louis-François de Bourbon, principe di Conti, comandante dell'armata francese che ha assediato Cuneo.



Carlo Emanuele III.